

# Ministère de la culture

## *Concours externe et interne d'adjoint technique d'accueil, de surveillance et de magasinage de 1<sup>ère</sup> classe*

SESSION 2016

**Lundi 9 octobre 2017**

### **Épreuve écrite facultative de langue : langue arabe**

17-DE4-05999

*Épreuve écrite facultative de langue étrangère, à choisir au moment de l'inscription parmi les langues suivantes : allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, japonais ou portugais.  
(durée 1h ; coefficient 1)*

#### **À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE TRAITER LE SUJET**

- L'usage de la calculatrice, d'un dictionnaire ou de tout autre document est interdit.
- Le candidat ne doit faire apparaître aucun signe distinctif dans sa copie, ni son nom ou un nom fictif, ni signature ou paraphe.
- Seul l'usage d'un stylo noir ou bleu est autorisé (bille, plume ou feutre). L'utilisation d'une autre couleur (gris, jaune, marron, orange, rouge, turquoise, vert, violet, ...), pour écrire ou souligner, sera considérée comme un signe distinctif, de même que l'utilisation d'un surligneur.
- Le candidat doit rédiger sa copie dans une seule et même couleur (bleu ou noir) : tout changement de couleur dans sa copie est considéré comme signe distinctif.
- Les feuilles de brouillon ou tout autre document ne sont pas considérés comme faisant partie de la copie et ne feront par conséquent pas l'objet d'une correction.

**Le non-respect des règles ci-dessus peut entraîner l'annulation de la copie par le jury.**

Ce document comporte 2 pages au total :

- Page de garde (1 page)
- Sujet (1 page)

# Ministère de la culture

*Concours externe et interne d'adjoint technique d'accueil, de surveillance et de magasinage de 1<sup>ère</sup> classe*

SESSION 2016

Lundi 9 octobre 2017

**Épreuve écrite facultative de langue : langue arabe**

**CONSIGNE : Le candidat devra traduire en français le texte en langue arabe (choix de langue effectué par le candidat lors de son inscription au concours).**

**SUJET :**

شهدت أكثر من صالة في مونتريال عرضاً أولياً لفيلم "النبي" المستوحى من كتاب جبران خليل جبران (صدر هذا الكتاب للمرة الأولى بالإنكليزية في العام 1923 وهو أحد أكثر الكتب شهرة وانتشاراً في العالم).

والفيلم بشكل عام هو ثمرة جهود فريق عمل شاركت فيه أصوات من مشاهير الممثلين ولاسيماً الممثلة المكسيكية الكبيرة من أصل لبناني سلمى الحايك التي كان لها دور أساسي في ولادة المشروع وإنتاجه، إضافة إلى كاتب السيناريو والمخرج السويسري روجير أليرز الذي يحتل مكانة متميزة في عالم الرسوم المتحركة التي اشتهر بها في روائع سينمائية كلاسيكية مثل "الأسد الملك".

يتضمن الفيلم تسع قصص قصيرة من بين ستّ وعشرين قطعة يتألف منها هذا العمل للشاعر جبران خليل جبران.

الحياة: 15 يناير/كانون الثاني 2016